

全民英檢秘笈

瀛苑副刊

郭岱宗 (英文系副教授)

Any Sequela (有沒有後遺症?)

一、題目

A: My (1)臉頰 feels hurt!

B: Let me see. It's a (2)青春痘! And there is another one on your (3)鼻尖!

A: (4)那麼 I (5)一定 look very ugly!

B: (6)也還好啦, you are still (7)發育, right?

A: I often have (8)皮膚問題. I've got

(9)香港腳, (10)濕疹, (11)雞眼, and

I've a big (12)繭 on my right palm!

I also (13)長痱子 in summer!

B: OK, you have skin problems, but

I have (14)眼睛問題.

A: You (15)有近視, right?

B: (16)不只如此. I also have (17)散光.

A: Then you can have (18)近視雷射開刀.

B: But I'm afraid I'll (19)眼睛看到光圈 after the surgery.

A: Really? Maybe you should (20)到處打聽一下 about the (21)後遺症!

二、答案

(1)cheek (2)pimple (3)nasal tip (4)Then

(5)must (6)Not too bad (7)developing

(8)skin problems (9)athlete's foot

(10)eczema (11)corns (12)callus

(13)prickly heat (14)eye problems
(15)are near-sighted (16)That' s not
all (17)astigmatism (18)Lasik (19)halos
(20)ask around (21)sequelae

三、解析

1. 「青春痘」是pimple
「瘡」則是boil
2. 「鼻尖」是nasal tip
「鼻梁」則是nose bridge
3. 「眼睛問題」是eye problem；eye是形容詞，修飾problem，所以不可以加s
4. athlete' s foot是一個皮膚病的名稱，因此即使兩隻腳都有香港腳，仍不可以將foot改為feet
5. callus的複數是calluses
6. 「痲子」是prickly heat
「痲子粉」則是talcum powder
7. 有近視的：be near-sighted
「近視」這個毛病則是myopia
所以，I' m near-sighted. = I have myopia.
8. 遠視：presbyopia
老花：hyperopia
色盲：color blind
9. halo：光圈
 - a. 視線不清楚時，東西四周會有一圈光
 - b. 天使頭上的光圈
10. 後遺症：sequela(單數)，sequelae(複數).
副作用：side-effect

四、中文

- A：我有一邊臉頰好痛！
B：我看看，是個青春痘！你鼻尖也長了一

個。

A：那我一定好醜！

B：還好啦，你還在發育嘛！

A：我的皮膚不好，我有香港腳、濕疹、雞眼，而且右手掌還起了一個繭！我夏天還長痱子呢！

B：對，你的皮膚不好，我則是眼睛不行。

A：你有近視眼，對不對？

B：不只如此，我還有散光。

A：那你可以做雷射開刀啊？

B：可是我怕開完刀以後，看東西會有一圈光環！

A：真的？你可以到處打聽一下，有些什麼後遺症！